



黔东方言

苗语俗语小词典

李锦平 编著 贵州省民委民族语文办公室 编



贵州民族出版社

H 216.6
3

黔东方言

苗语俗语小词典

李锦平 编著 贵州省民委民族语文办公室 编

贵州民族出版社

黔新登字 (90) 04号

书名/苗语俗语小词典(黔东方言)

编者/贵州省民委民族语文办公室

编著/李锦平

出版发行/贵州民族出版社

印刷/贵州省社科院印刷厂

开本/787×1092毫米 1/32

印张/5.5

字数/119千字

版次/1994年9月贵阳第一版

印次/1994年9月贵阳第一次印刷

印数/0001~1000册

定价/4.50元

ISBN 7-5412-0482-X/H·18(民文)

说 明

贵州是一个多民族多语种多文种的省份。世居的16个少数民族中，苗、布依、侗、彝有自己的语言文字。1981年以来，贵州省恢复了这四个民族七种文字的试验推行工作，取得了较好的效果。目前，已有38万多人学习和掌握了民族文字。实践证明，用民族文字在不通汉语的民族地区进行扫盲和教学，对提高民族中小学教学质量、普及科技知识有着不可替代的作用。随着中央民族工作会议和全国民族语文工作会议精神的贯彻落实，我们坚信，贵州的民族语文工作将会迎来一个新的局面。

但是，目前这项工作仍存在许多问题和困难。教材不足，读物奇缺，使30多万群众和学生学会民族文字后却无书可读，难以巩固和提高。为了改变这种状况，十多年来，在各级政府和社会各界的关怀、支持下，省民委民族语文办公室会同有关部门，编译了部分小学课本和扫盲课本。今年，语文办又组织专家学者、民族语文工作者编译了黔东方言苗语、川黔滇方言苗语、湘西方言苗语、布依语、侗语、彝语一套共七本读物。内容有科普知识和文学作品及词典。旨在让掌握民族文字的群众和学生有书可读，以巩固和提高他们的读写能力，同时增长一些生产生活知识，为他们的生产劳作和日常生活服务。

编 者

1993. 9.

HVEB DANGL DENX

Jenb Dangk

Benx dud nongd dios Guid Zeb Minf Cuf Xof Weed bangf dail xangs leix Hmub Lix Jenx Pinf ghuk lol ait jangx, dad diot wil hxid, hot wil nas nenx hxad “Hveb Dangl Denx”, wil hsat ghangb hviib.

Hxad dol gheix xid nend?

Dol lul hmat niox hveb: “Eb ghangt not eb wat, hveb hmat not hveb khongt.” Ait nend, wil ghax hmat ob bib laib jangx lil ghax niox.

Qab dail niad niox, dail xid hul, maix laib lot ghax nongt hmat hveb. Maix ib pid naix, hmat mongl hmat lol nangl ob bib laib hveb ghot id, dail zongb naix seix xangd ghongd; Maix ib pid hmat ib laib dot ib laib, jangx ves dlinl dlinl, dol naix zongb naix yad yit; Maix ib pid hmat hveb des lil, vud hseid des jax, jus deix gox diot diub eb das nail, zenf diot ghab bil das det. Bib nongt qeb ob pid naix dangl ghangb nongd bangf ghab lob bil. Dail sux hmat hveb, ib dangl gid niangb laib lot sux dliangd dlied, ib dangl gid niangb khangd niangs nins hveb not.

Qeb leix qeb ghab hniut, qeb hveb qeb ghab sangs Bib.

bangf leix Hmub hsat not qeb bib dlob hniut ghax sux duf
sux hxad, hveb not wat, qeb mongl lul das seix ax bub gid
jul. Gid denx, bib axmaix leix lol hxad, ax maix dud lol duf,
hngand dol naix hmat, dad khangd niangs nins, nins dinb
xus, dal dinb not, hniongb dal yangx seix ax bub mongl
hangd deis vangs yel. Hxot nongd vut yangx, dail xangs leix
Hmub Lix Jenx Pinf ghuk dot dol hveb lul hseid ghot, hveb
lil hveb hsongd, hveb ghab niux lot 2000 not laib, ait jangx
benx dud nongd diot naix not duf. Bangs benx nongd dios
benx hfud qend, 2000 not laib hveb, ghuk ax bil jul, ait nend
hul, nenx seix dios bib bangf dail xangs ax sux hmat hveb,
jef ed mongx mongl hliub hxid, mongx ghax qeb dot dol
hveb not not, leit hxot hmat hveb hxad dud, nenx dol ghax
lol leit mongx but lot, lol wix mongx hfud bif, nas mongx
hmat vut hveb, hxad vut dud. Mongx ax hsent, mongx ghax
mongl hxit ngit deis!

Hniut 1994 hlat 8 hnaib 8

hxad diot Diub Senx Ghab Zat Yaf Gib.

序

今 旦

这本小词典是贵州民族学院苗语教师李锦平编撰的。事成，拿给我看，并要我为之写序，我感到很高兴。

写些什么呢？我想到了我们先人说过的话：“多挑的水是脏水，多说的话是空话。”于是写了下面几句以为祝贺。

人除了哑巴，不论是谁，有嘴就要说话。可有的人说来说去还是干巴巴那几句，说的没劲，听的厌烦；有的人说得有声有色，叫你不得不洗耳恭听；有的人引经据典，头头是道，真可谓“丢在山上能叫树木枯焦，扔进河里可使鱼儿上漂。”这是为什么呢？除了讲话的技巧之外，主要决定于掌握语词的多少。

学文字论年月，学语言要终生。我们的苗文是拼音文字，易学易记，三几年就可以学会。苗语词汇非常丰富，学到老死也学不完。过去我们没有文字记录，没有苗文书读，听别人说，用心头记；记住的少，忘掉的多，忘了也无处请教。而今李锦平老师搜集记录了具有很强表现能力的谚语、成语、俚语等共2000多条，集为词典，供人们学习参考。因为过去从来没有出版过这种书，这是第一本，缺乏可供参考的资料，显然还有遗漏。尽管如此，它仍不失为一位无言的老师，只要你经常翻翻，必会有所受益，到你说话作文的时候，这些语词会涌到你嘴边，奔来你的笔头，使你说话生动，作文生彩。请你试着多翻它几遍吧！

著 者 说 明

一、这本小词典共收俗语两千余条，包括成语、谚语和俚语，按苗文字母次序排列。

二、释义用汉语。一般先分注难懂的字、词，然后串讲；对易懂的或不便分注的只有串讲，不加分注；与别的条目同义的，一般只注明“义同××××”，不再释义和举示例句。

三、不止有一个例句的，例句之间用斜线“/”隔开。例句中一律以代替号“~”代替该俗语。

四、限于著者的水平，这本小词典虽三易其稿，缺点错误仍在所难免，恳请读者批评指正。

五、这本小词典在编著过程中得到今旦、潘世华、胡廷夺、李显元等专家学者的热情指教，得到省民委民语办张和平副主任等同志的大力支持，在此表示衷心感谢。

李锦平

1994年3月20日

音 序 目 录

A	(1)
B	(8)
C	(19)
D	(19)
E	(47)
F	(49)
G	(52)
H	(72)
I	(89)
J	(91)
K	(101)
L	(106)
M	(114)
N	(118)
O	(137)
P	(138)
Q	(140)
S	(141)
T	(144)
U	(146)
V	(146)
W	(152)

X	(154)
Y	(159)
Z	(163)

(17)	A
(2)	B
(91)	C
(9)	D
(7A)	E
(91)	F
(57)	G
(57)	H
(88)	I
(10)	J
(101)	K
(801)	L
(11)	M
(181)	N
(781)	O
(781)	P
(141)	Q
(141)	R
(141)	T
(141)	U
(141)	V
(1251)	W

A

ab bax ab jil ab: 偏, 倾斜; ab bax: 偏倒; jil: 肢体。偏偏倒倒, 东倒西歪, 踉踉跄跄: Dail naix mongx gos jud yangx, hangb gid ~. 那个人喝醉了, 走路偏偏倒倒的。

ab diax ab jil ab diax: 同 ab bax. 义同 ab bax ab jil.

ab pud xet hot ab nil ab: 词头, 放在表示亲属称谓和人名的名词素之前。阿甫别说阿妮, 指彼此都差不多, 谁也别再说: ~, mongx dail diek nenx, mongx jangb nenx jus diel! 阿甫别说阿妮, 你还笑他, 你跟他一样!

ad ad dial dial ①男孩女孩: Nenx ob laix ~ seix maix. 他俩男孩女孩都有。②男男女女: Dol ~ seix dax yangx. 男男女女都来了。

ad dod daib pik daib pik: 姑娘。家族姊妹: Bib zaid ~ niangb hangd nongd, mangx ax gid gol hxak vangt. 我们家家族姐妹在这里, 你们不要唱情歌。

ad dod deik lief deik: 姑姑。诸姑姐妹: Mangx ~ mongl hangd deis? 你们诸姑姐妹去哪里?

ad dod deik niangb 姑嫂姐妹: Bib ~ seix dongx hvib, seix xit vut. 我们姑嫂姐妹既团结, 又友好。

ait ax lol lob bil 义同 ait ves ax lol.

ait bil seil 下毒手: Bib bix lob bil nongt deix deix deis deis, ax baib ~. 我们比武要光明正大, 不许下毒手。

ait deix deix niangb lul, ait dins dins jangx dlas 为人正直能长寿, 办事稳当才富裕。

ait det xab vangl, ait lul xab fangb 做大树给寨子遮荫，当寨老为地方办事。

ait dlad ait bat 像猪狗一样乱搞两性关系；Nal wid mongx ~, jangx dail naix gheix xid! 那个女人乱搞两性关系，成什么人！

ait dliangb ait zangs zangs: 瘟疫。搞阴谋诡计；Nenx ngas ~ wat, laix laix seix saib nenx. 他爱搞阴谋诡计，人人都恨他。

ait gangx ait gul gangx: 摞、叠、堆；gul: 份儿。重重叠叠的样子；Dol hut nens ~. 货物重重叠叠地堆着。

ait ghangf ait cend ait ghangf: 狂妄。狂妄自大；Dail naix mongx ~ lins niox. 那个人狂妄自大得很。

ait gheb ait gid gheb gid: 活路，家务。做活路，做家务；Nenx ib sangs naix ax ~. 他一辈子不做活路。/Dail daib pik mongx ~ qub wat. 那位姑娘做家务麻利得很。

ait ghangf ait waid 义同 ait ghangf ait cend.

ait gheb jef nongx dad, ait niangs nongf nongx laid 干活吃才久，做贼吃不长。

ait hfib ait dlas hfib: 富裕。发家致富；Nenx yangl naix not ~. 他带领大家发家致富。

ait hlieb ait cend ait hlieb: 骄傲，傲慢。骄傲自大；Xof xif vut nongf vut, seix xet ~. 即使学习好，也不要骄傲自大。

ait hlieb ait dat 义同 ait hlieb ait cend.

ait hlieb ait liad 义同 ait hlieb ait cend.

ait hliod ait vas 求知识；Bib nongt dliat jib daib mongl ~. 我们要让孩子去求知识。

- ait jox ait lab** ① (说话) 接连不断, 放连珠炮: Mongx vut vut duf, ax gid duf ~. 你好好地读, 别放连珠炮似的。② 成群结队: Dol naix ~ dax mongl hxid ninx xit diut. 人们成群结队去看牛打架。
- ait hniub ait xongd** hniub、xongd: 种子。留种, 做种: Mongx zaid diel gheib nongd nas git not, mail ob dail diot wil mongl ~. 你家这种鸡产蛋多, 卖两只给我去做种。
- ait hseib ait niangs** hseib: 同 niangs, 小偷。偷摸扒窃, 为匪做贼: Bib nongt khab job nongf bangf jib daib ax gid mongl ~. 我们要教育自己的小孩不要去偷摸扒窃。
- ait hxub ait khat** hxub、khat: 亲戚。开亲, 结亲嫁女: Niongl nongx niangx Hmub id, dol naix ~ not lins niox. 过苗年期间, 人们开亲的多极了。
- ait liab ait dat** ait liab: 撒娇。撒娇, 娇里娇气: Nenx jus jas mais ghax ~. 她一见到妈妈就撒娇。
- ait lob bil** 做手脚: Ghet Vangb dlab Ghet Xed mongl jit eb, nenx dus ngix jef vut ~. 央公哄虎公去挑水, 他分肉才好做手脚。
- ait naix ait dail** 为人处世: Nenx ax sux ~. 他不会为人处世。
- ait ngas ait ax jangx, ait ngil dax gix lix** 学勤不容易, 学懒快得很: ~, nenx qet ves lax yangx, ait laib xid seix ngil. 学勤不容易, 学懒快得很, 他休息久了, 干什么都懒。
- ait nend dluf ait nend** 如此这般: Nenx xangs wil ~. 他如此这般地告诉我。
- ait niangb hvib** 当新媳妇, 特指像新媳妇一样, 老呆在屋里

不出来: Mongx mongl ghax hvit nenk mongl, xet niangb ghab qut mongx ~ yel. 你要去就快点去, 别在屋里当新媳妇了。

ait niox ait dal ait niox、ait dal: 虐待。虐待, 歧视: Xet dad naix jub ~! 不要歧视别人!

ait nongx ait nangl 做吃的做穿的: Nenx bangf niangb hsat sux ~. 他的妻子最会做吃的做穿的。

ait not lias lob bil lias: 熟悉。熟能生巧: Hveb lul hot: ~. Nenx hnaib hnaib seix ghok ait, vel ait vel vut dax yangx. 古话说: 熟能生巧。他天天学做, 越做越好了。

ait set ait diangs set、diangs: 案件, 官司。打官司: ~ nongt ed ghab lil. 打官司需要道理。/Nenx des naix jub ~. 他替别人打官司。

ait ves ax lol ait ves: 用力。迫不得已, 无可奈何: ~ wil jef dax des mongx tub seix. 迫不得已我才来跟你借钱。

ait vut dot vut, ait yangf dot yangf 善有善报, 恶有恶报。

ait vut ghak jangx deix ait vut ghak: 玩耍, 开玩笑。弄假成真: Qend qend bib deb xib nenx, dangl ghangb ax bub nongf ~ dax. 起初我们跟他开玩笑, 后来哪知道会弄假成真。

ait wangx ait ghab lail 旧指当官做老爷, 现转义为当干部: Nenx bangf daib hlieb niangb diub senx ~. 他的大儿子在省城当干部。

ait zangd jangx deix 义同 ait vut ghak jangx deix.

ak wol diek bat dlaib 乌鸦笑猪黑: Mongx xet ~ yel. 你别乌鸦笑猪黑了。

angt dliud angd diuf dliud: 心脏; diuf: 肾。心和肾都肿起来了, 形容非常气愤: Nenx ~ lins niox. 他非常气愤。

angt niangl angd dat angd niangl: 恼气。气鼓气胀: Wil hot nenx jus ob laib, nenx ghax ~. 我只说了他两句, 他就气鼓气胀。

angt niangl angd qit 义同 angd niangl angd dat.

angt niux angd lot (气得) 噘着嘴: Nenx qit gid ~. 他气得噘着嘴。

ax bil hangb dins ghax xangx zuk, ax bil deis dak ghax xangx yangt 脚未走稳就想跑, 翅未长硬就想飞。

ax bongf daib hlieb seix bongf ud laid 不见孩子大只见衣裳短。

ax bongf naix qet dliangb, seix bongf naix xuk wil qet: 敬祭(鬼神)。没见过别人敬鬼也见过别人提锅, 比喻即使未亲身实践过, 也见识过, 多少知道一点儿: Mongx ~ mangf! 你即使没见过别人敬鬼, 也见过别人提锅嘛!

ax bub das ves 不知道死活, 不识好歹: Nenx gid hot ait ax ait, gid ax ait jef ait, ~. 他该做的不做, 不该做的又做, 不知道死活。

ax bub gid das ves 义同 ax bub das ves.

ax bub gid xit sas xit sas: 害羞。不知羞耻: Nenx hmut hmat hveb lax hveb hangt, ib nenk seix ~. 他乱说流话, 一点也不知羞耻。

ax bub hfangb hfangb: 方向。不懂事: Jib daib ~, dlak mongx dad hvib nenk. 小孩子不懂事, 请你耐心点儿。

ax bub hfud bub ghangb 不知开头结尾, 不知前因后果:

Mongx ~, mais wil xangx mongx. 你不知道前因后果, 让我告诉你。

ax bub khangd das ves 义同 ax bub das ves.

ax bub khangd xit sas 义同 ax bub gid xit sas.

ax das qat gangb daid das qat: 止痒; gangb daid: 虱子。不痛不痒: Mongx dib laib nend ~ haib, dib bongt nenk. 你打得不痛不痒的, 打重点儿。/Nenx hsaad yangx, mongx hot jus ob laib nongd, ~, nenx ait deis bub gaix? 他错了, 你只说了这么两句, 不痛不痒的, 他怎么知道改?

ax dax hot hlib haib, dax seix ngit bub jub 不来说想念, 来了呆呆看。

ax dib ax xit jet jet: 认识。不打不相识: ~, nenx ob laix bend ax xit jet, qend dias xit vil id dax, ghax jangx bongl ghab bul vut. 不打不相识, 他俩本来互不相识, 但从吵架的那一次起, 就成了一对好朋友。

ax dib ax xit xangk 义同 ax dib ax xit jet.

ax ed ghab mais ①不客气: Nenx gheik nongx gheik nongx, ib nenk seix ~. 他不停地拈吃, 一点也不客气。

②不要脸: Nenx ait dlad ait bat, jus deix ~! 他乱搞男女关系, 真不要脸!

ax ghot zat eb sob eb sob: 辣子。不够醞辣椒, 引申为不是对手: Mongx xangx jangb wil diot? Wil hxid mongx ~ leif! 你想跟我干? 我看你不是对手!

ax hlib niangb lul, seix hlib das vut 不想长命百岁, 也想寿终正寝。

ax hngand hmid 牙齿没有感觉, 即不够填牙缝, 不够吃:

Leif nenk gad nongd mongx nongx ~, dangl wil hot dax yet. 剩这点饭你吃还不够填牙缝，等我另煮来。

ax jangx hveb 不像话：Dail daib dib dail mais, ~! 儿子打母亲，不像话!

ax jas dol khangd hxat, ax bub dol khangd vut 不经受苦，不知道甜。

ax jet gux jet niangs jet: 认识。分不清自家人和外人，六亲不认：Nenx ~, mongx ax yongs mongl vangs nenx. 他六亲不认，你不必去找他。

ax job ax jangx naix 不教不成人：Yis daib nongt khab job, ~. 子女要教育，不教不成人。

ax jul dliangl jul ves dliangl、ves: 力气。不费力气，不费吹灰之力：Nenx ~ ghax qeb dot ib dail lok lol. 他不费力气，就捡得一只兔来。

ax maix dliangb dux hfud nais dliangb dux: 肫。没心肝：Nenx hnaib hnaib seix lis lies nenx mais, jus deix ~. 他天天虐待他母亲，真没心肝。

ax maix jab diot 不可救药，比喻坏得无法挽救：Dail daib lax daib hangt mongx ~ yel. 那个地痞流氓已经不可救药了。

ax naf ax jend naf、jend: 急，紧。不慌不忙：Sangd kod yangx, mongx ait deis dail ~? 上课了，你怎么还不慌不忙?

ax niul dul niul: 可以，好。柴不好，指情况不妙：Hangd ~, mongx ghax diangd lol. 如果情况不妙，你就转回来。

ax niul zas zas: 汤。义同 ax niul dul.